

STAATSINSTITUT FÜR SCHULPÄDAGOGIK Arabellastraße 1
 UND BILDUNGSFORSCHUNG 81925 München
 Abteilung Gymnasium Tel.: 089/9214-2167
 Referat Neuere Sprachen II Fax: 089/9214-3124
 e-mail: ruppin@isb.bayern.de
 Juli 1999

An die Lehrerinnen und Lehrer
 für die Fächer Französisch, Spanisch und Portugiesisch
 über die Fachbetreuerin/den Fachbetreuer

Kontaktbrief 1999

Sehr geehrte Frau Kollegin, sehr geehrter Herr Kollege,
 wie in den letzten Jahren auch, möchte ich kurz vor Beginn der großen Ferien einige Informationen und Anregungen aus dem Referat Neuere Sprachen II mit der Bitte an Sie weiterleiten, alle Ihre Fachkolleginnen und -kollegen möglichst im Rahmen der ersten Fachsitzung des neuen Schuljahres auf die folgenden Hinweise aufmerksam zu machen.

1 Aufgabenformen in den modernen Fremdsprachen

Zu Beginn des Schuljahres 1998/99 ist die Handreichung *Aufgabenformen in den modernen Fremdsprachen in den Jahrgangsstufen 5-11* erschienen. Sie bietet anhand konkreter Aufgabenbeispiele aus dem englisch- und französischsprachigen Bereich Anregungen für die praktische Umsetzung der in den Lehrplänen aller modernen Fremdsprachen verankerten Forderung nach Vielfalt der Aufgabenformen. Besonderes Augenmerk wird denjenigen Aufgabenformen gewidmet, die die Integration unterschiedlicher Kenntnisse und Fähigkeiten erfordern und die Schüler somit frühzeitig zur selbständigen - mündlichen wie schriftlichen - Textproduktion führen. Offenerere Aufgabenformen zum kreativen Umgang mit Sprache und Texten haben hier ebenso ihren Platz wie Aufgaben zur Förderung selbständigen Arbeitens und Lernens im fremdsprachlichen Bereich. Nicht zuletzt finden sich Vorschläge zur mündlichen und schriftlichen Leistungserhebung und deren Bewertung. Die Handreichung ist über den Auer Verlag (ISBN 3-403-03222-1) zum Preis von DM 24,80 zu beziehen.

Die Vorgabe, "Übungsformen und Leistungserhebungen sollen so vielfältig sein, dass sie im Laufe eines Schuljahres die vom Lehrplan geforderten unterschiedlichen Kenntnisse und Fähigkeiten angemessen berücksichtigen" (*KWMBI I So.-Nr.3/1992*, S. 172), gilt selbstverständlich auch für die Jahrgangsstufen 12 und 13. Die Phase des Spracherwerbs wird in allen Lehrgängen der fortgeführten Fremdsprachen spätestens in der Jahrgangsstufe 11 abgeschlossen, so dass in der Kursphase der Oberstufe landeskundliche und literarische Inhalte in den Vordergrund treten. Diese Akzentsetzung sollte sich - unabhängig von den Aufgabenformen der schriftlichen Abiturprüfung - auch in den Leistungserhebungen widerspiegeln.

2 Spätbeginnende Fremdsprachen im Rahmen von aktuellen Schulversuchen

Der Schulversuch "Reform der Unter- und Mittelstufe des Gymnasiums gemäß Beschluss des Bayerischen Landtages" bietet für das Sprachliche und Musische Gymnasium die Möglichkeit, ab der Jahrgangsstufe 11 die 1. oder 2. Fremdsprache durch eine neue spätbeginnende Fremdsprache zu ersetzen (vgl. KMS vom 18.06.1998 Nr. VI/14-S5400-8/88516 und KMS vom 23.03.1999 Nr. VI/12-S5400-8/28617) - vorausgesetzt, die Versuchsschule verfügt über eine Lehrkraft mit Fakultas in der jeweiligen Fremdsprache. Grundlage für diese weitere, vierstündig unterrichtete Fremdsprache ist der Lehrplan für die spätbeginnende Fremdsprache (Französisch als spätbeginnende Fremdsprache: *KWMBI I So.-Nr. 2/1994*, S. 29 ff.; Portugiesisch als spätbeginnende Fremdsprache: *KWMBI I So.-Nr. 1/1994*, S. 1 ff.; Spanisch als spätbeginnende Fremdsprache: *KWMBI I So.-Nr. 4/1994*, S. 85 ff.). Als Lehrwerke empfehlen sich in der Regel die für die 3. Fremdsprache zugelassenen Lehrbücher (so vorhanden), da sie kompakte Lehrgänge für Gymnasiasten mit Lernerfahrungen in mindestens zwei Fremdsprachen bieten.

3 Materialien für den Unterricht

3.1 Unterrichtsmaterialien aus dem Internet

Das Internet bietet in Form von aktuellen Informationen und Anschauungsmaterialien Zugriff auf eine Vielzahl von Materialien, die geeignet sind, den Fremdsprachenunterricht insbesondere in den Bereichen Landeskunde und Literatur wirksam zu unterstützen. Die meisten Text- und Bilddokumente lassen sich problemlos herunterladen und ausdrucken, so dass sie ohne weiteres auch ein ganz traditionelles Arbeiten "auf Papierbasis" ermöglichen. Im Folgenden finden Sie eine kleine Zusammenstellung bewährter Adressen.

Französisch

- **Ministère des Affaires étrangères**

<http://www.france.diplomatie.fr>

- | Actualités
- | La politique étrangère
- | La France en Europe
- | Coopération internationale
- | Les français et l'étranger
- | Venir en France
- | Carnets d'adresses
- | Le ministère des Affaires étrangères
- | La France
- | L'Espace Culturel
- | Magazine Label France
- | Archives diplomatiques

- **La Documentation française (Services du Premier Ministre)**

<http://www.admifrance.gouv.fr>

- **Le Bureau du Premier Ministre et du Gouvernement**

<http://www.premier-ministre.gouv.fr>

- **L'Assemblée Nationale**

<http://www.assemblee-nat.fr>

- **Ministère de la Culture et de la Communication**

<http://www.culture.fr>

- **Ministère de l'Education Nationale, de l'En-seignement Supérieur et de la Recherche**

<http://www.men.fr>

- **Imaginet (Recherche de sites)**

<http://www.imaginet.fr>

- | Télévision
- | Actualités, Presse
- | Radio
- | Musique
- | Cyber Culture
- | Cinéma
- | Entreprises
- | Les 1001 Sites

- **La Monnaie de Paris**

<http://www.monnaiedeparis.fr>

- **Tourisme**

<http://www.Paris.org>

- | La Boutique des Pages de Paris
- | Centre d'Accueil
- | Métro/RER/Bus
- | Monuments

- | Musées
- | Expositions en cours
- | Magasins & Boutiques
- | Hotels
- | Restaurants
- | Ecoles et Facs
- | Carte interactive des Musées et Monu-ments
- | Plans de Paris
- | Glossaire de Les Pages de Paris
- | Les Gares de Paris
- | Autres Liens
- | Petite Bibliographie
- | Index
- | Signer le Livre d'Or
- | Rechercher dans Livre d'Or
- | Comment pouvez-vous participer?
- | Les Pages de Paris FAQ
- | Naviguer
- | Quoi de Neuf?

<http://www.snv.fr> (Service Cityview)

<http://www.maison-de-la-france.com>

<http://www.bonjour.com>

<http://www.france.com>

• **Château de Versailles**

<http://www.chateauversailles.com>

- | A la découverte des lieux
- | A la rencontre des personnages
- | Vie d'hier et d'aujourd'hui
- | Aperçu des chefs-d'œuvre
- | Préparez votre visite
- | Courrier actualités
- | Documentation pour la jeunesse
- | Société des amis

• **Museen**

<http://www.musee-rodin.fr>

<http://mistral.culture.fr/louvre>

<http://www.fhi-berlin.mpg.de/wm/paint/auth>

<http://www.christusrex.org/www1/vaticano/>

• **Texte/Literatur**

Bibliothèque Nationale de France

<http://www.bnf.fr>

Littérature francophone virtuelle

<http://www.swarthmore.edu/Humanities/clicnet/litterature/litterature.html>

<http://www.biling.de>

- | Cahiers de littérature française

BD

<http://www.asterix.tm.fr>

<http://www.tintin.be>

• **Presse**

<http://www.lemonde.fr>

- | Les dossiers: L'ensemble des dossiers traités dans *Le Monde* en ligne depuis la création du site, classés par ordre alphabétique
- | *Le Monde diplomatique*
- | *Le Monde de l'Education*

<http://www.liberation.fr>

- | Les dossiers

<http://lefigaro.fr>

<http://journal-officiel.gouv.fr>

<http://www.lexpress.presse.fr>

<http://www.parismatch.tm.fr>

Spanisch

Die europäische Spanischlehrervereinigung, die Asociación Europea de Profesores de Español (AEPE), hat eine Homepage erstellt, die über eine Vielzahl von Links zu nahezu allen bedeutenden kulturellen, wirtschaftlichen und politischen Institutionen der spanischsprechenden Welt führt. Zu finden sind hier z. B. Wörterbücher, Geschichtliches, Verfassungstexte aller lateinamerikanischen Länder, sämtliche Zeitungen Spaniens und Lateinamerikas ebenso wie Liedertexte, Landkarten und Rezepte. Die neue Adresse lautet: <http://www.kulmbach.net/~erland/informacion.html>

3.2 Apprendre et enseigner avec TV5

Die Broschüre *Apprendre et enseigner avec TV5* ist aktualisiert und neu aufgelegt worden. Sie ist kostenlos zu beziehen über

TV5: Dominique MARTINEAU Bureau TV5 Allemagne

Site Internet: <http://www.tv5.org> Imke Salzmann

TV5 Europe / Afrique / Asie Schackstrasse 2

19, rue Cognacq-Jay 80539 Munich

75341 Paris cedex 07 (France) Tel.: 089 380 179-39

Téléphone : 33 1 44 18 55 90 Fax : 089 380 179-11

Fax : 33 1 44 18 48 38 e-mail: MPC_PR@compuserve.com

e-mail: enseignant@europe.tv5.org

4 Lehrwerksituation

Folgende Lehrwerke sind im Schuljahr 1999/2000 lernmittelfrei zugelassen:

- Französisch als 1. Fremdsprache
 - *Etudes Françaises - Découvertes, Série bleue*, Band 1 bis 4, Ernst Klett Verlag
 - *Etapes*, Band 1 bis 4, Cornelsen Verlag
- Französisch als 2. Fremdsprache
 - *Etudes Françaises - Découvertes, Série bleue*, Band 1 bis 4, Ernst Klett Verlag
 - *Etapes*, Band 1 bis 4, Cornelsen Verlag
- Französisch als 3. Fremdsprache
 - *Etudes Françaises - Echanges, Cours Intensif - Neu*, Band 1 und 2, Ernst Klett Verlag
 - *Etudes Françaises - Découvertes, Cours Intensif*, Band 1 und 2, Ernst Klett Verlag
 - *Etapes: Méthode intensive*, Band 1 und 2, Cornelsen Verlag
- Französisch in den Jahrgangsstufen 11, 12 und 13

- *Etudes Françaises - Horizons*, Ernst Klett Verlag - zugel. f. d. Jgstn. 11 u. 12 (Gk)
 - *Etudes Françaises - Nouveaux Horizons*, Ausg. B, Band 1, Ernst Klett Verlag - zugel. f. d. Jgst. 11
 - *Etudes Françaises - Nouveaux Horizons*, Band 2, Ernst Klett Verlag - zugel. f. d. Jgstn. 12 u. 13
 - *Parcours*, Cornelsen Verlag - zugel. f. d. Jgst. 11
 - *Bleu Blanc Rouge*, Verlag Ferdinand Schöning - zugel. f. d. Jgstn. 12 u. 13
 - Spanisch als 3. Fremdsprache
 - *Puente*, Band 1 und 2, Verlag Moritz Diesterweg
 - *Línea Uno*, Band 1, Ernst Klett Verlag
 - *¡Eso es!*, Band 2, Klett Verlag - zugel. f. d. Jgstn. 10 u. 11
 - *¿Qué tal su español?*, Band 1, Volk und Wissen Verlag
 - *Temas. Un curso de español para avanzados*, Max Hueber Verlag - zugel. f. d. Jgst. 11
 - Spanisch als spätbeginnende Fremdsprache und im Wahlunterricht
 - *¡Eso es!*, Band 1 und 2, Ernst Klett Verlag
 - *Línea Uno*, Band 1, Ernst Klett Verlag
 - Portugiesisch im Wahlunterricht
 - *Português com Prazer*, Dr. Ludwig Reichert Verlag
- Abschließend möchte ich allen Kolleginnen und Kollegen herzlich danken, die mich während der vergangenen Monate mit vielfältigen Anregungen, Ratschlägen und ganz handfester Hilfestellung unterstützt haben.
Ihnen allen wünsche ich die wohlverdiente Erholung während der Sommerferien und einen angenehmen Start in ein erfolgreiches und zufrieden stellendes Schuljahr 1999/2000.
Mit freundlichen Grüßen
i. A.
gez . Bettina Ruppin-Meyer, StDin